



Влада на Република Северна Македонија  
Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut

Скопје/Shkup, 5 март/mars 2024 година  
Бр./Nr. 41-2255/5

До  
Претседателот на Собранието на  
Република Северна Македонија  
Скопје

Drejtuar  
Kryetarit të Kuvendit të Republikës së  
Maqedonisë së Veriut  
Shkup

Врз основа на членот 91 алинеја 2 од Уставот на Република Северна Македонија и членовите 188 и 189 од Деловникот на Собранието на Република Македонија, Владата на Република Северна Македонија Ви поднесува Предлог на закон за ратификација на Конвенцијата на Советот на Европа за пристап до официјални документи, што го утврди на седницата, одржана на 5 март 2024 година.

Në bazë të nenit 91, alinesë 2 të Kushtetutës së Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe neneve 188 dhe 189 të Rregullores së Kuvendit të Republikës së Maqedonisë, Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut Ju parashtron, Propozim - ligjin për Ratifikimin e Konventës së Këshillit të Evropës për Qasje në Dokumentet Zyrtare, që е përcaktoi në seancën e mbajtur më 5 mars 2024.

За претставници на Владата на Република Северна Македонија во Собранието се определени д-р Бујар Османи, министер за надворешни работи, м-р Кренар Лога, министер за правда, м-р Фатмире Исаки, заменик на министерот за надворешни работи и Викторија Аврамовска-Мадик, заменик на министерот за правда, а за повереници Наташа Дескоска, помошник директор во Министерството за надворешни работи и Тања Кикерекова, раководител на сектор во министерството за правда.

Për përfaqësues të Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut në Kuvend janë përcaktuar dr. Bujar Osmani, ministër i Punëve të Jashtme, mr. Krenar Lloga, ministër i Drejtësisë, mr. Fatmire Isaki, zëvendësministre e Punëve të Jashtme dhe Viktorija Avramovska - Madiq, zëvendësministre e Drejtësisë, ndërsa për të besuar Natasha Deskoska, ndihmëse drejtoare në Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe Tanja Kikerekova, udhëheqëse sektori në Ministrinë e Drejtësisë.

Претседател на Владата  
на Република Северна Македонија  
Kryetar i Qeverisë  
së Republikës së Maqedonisë së Veriut

Mr. Talat Xhafer

Подготвил: Далибор Станојковски, помлад соработник  
Проверил: Никола Пасков, раководител на одделение  
Катерина Јаневска, раководител на одделение  
Контролирал: Стојанчо Радичевски, помошник раководител на сектор  
Jetmira Mallqi, помошник раководител на сектор  
Согласен: Снежана М. Пендовски, државен советник  
Зоран Брњарчевски, раководител на сектор  
Преведувал: Sevim Shaqiri, помлад соработник  
Одобрил: м-р Методија Димовски, генерален секретар на Владата



*Talat Xhafer*

*Sevim Shaqiri*

*Metodija Dimovski*

ПРЕДЛАГАЧ: Владата на Република  
Северна Македонија

PROPOZUES: Qeveria e Republikës së  
Maqedonisë së Veriut

Претставници:

д-р Бујар Османи, министер за надворешни  
работи,

м-р Кренар Лога, министер за правда

м-р Фатмире Исаки,  
заменик на министерот за надворешни работи и

Викторија Аврамовска - Мадик  
заменик на министерот за правда

Повереници:

Наташа Дескоска помошник директор во  
Министерството за надворешни работи и

Тања Кикерекова, раководител на сектор во  
Министерството за правда

Përfaqësues:

Dr. Bujar Osmani, ministër i Punëve të  
Jashtme,

Mr. Krenar Lloga,  
Ministër i Drejtësisë,

Mr. Fatmire Isaki, zëvendësministre e Punëve  
të Jashtme dhe

Viktorija Avramovska-Madiq  
Zëvendësministre e Drejtësisë,

Të besuarit:

Natasha Deskoska, Ndhimësdrejtore, në  
Ministrinë e Punëve të Jashtme

Tanja Kikerekova, Udhëheqëse e Sektorit në  
Ministrinë e Drejtësisë,

ПРЕДЛОГ НА ЗАКОН  
за ратификација на Конвенцијата на Советот на  
Европа за пристап до официјални документи

PROPOZIMLIGJ  
mbi ratifikimin e  
Konventës së Këshillit të Evropës për qasje  
në dokumente zyrtare

Скопје, март 2023 година

Shkup, mars viti 2023

ПРЕДЛОГ НА ЗАКОН  
за ратификација на  
Конвенцијата на Советот на Европа за  
пристап до официјални документи

Член 1

Се ратификува Конвенцијата на Советот на Европа за пристап до официјални документи, усвоена во Тромсо на 27 ноември 2008 година, потпишана од Република Македонија на 18 јуни 2009 година.

Член 2

Конвенцијата од член 1 на овој закон, во оригинал на англиски јазик и со превод на македонски јазик, гласи:

PROPOZIM-LIGJ  
mbi ratifikimin e  
Konventës së Këshillit të Evropës për qasje në  
dokumentet zyrtare

Neni 1

Ratifikohet Konventa e Këshillit të Evropës për qasje në dokumente zyrtare, e miratuar në Tromso më 27 nëntor 2008, e nënshkruar nga Republika e Maqedonisë më 18 qershor 2009.

Neni 2

Konventa nga neni 1 i këtij ligji, në origjinal në gjuhën angleze dhe në përkthim në gjuhën maqedonase, thotë:



## **Council of Europe Convention on Access to Official Documents**

Tromsø, 18.VI.2009

---

### **Preamble**

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Bearing in mind, in particular, Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights, Articles 6, 8 and 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the United Nations Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters (Aarhus, 25 June 1998) and the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of 28 January 1981 (ETS No. 108);

Bearing in mind also the Declaration of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the freedom of expression and information, adopted on 29 April 1982, as well as recommendations of the Committee of Ministers to member States No. R (81) 19 on the access to information held by public authorities, No. R (91) 10 on the communication to third parties of personal data held by public bodies, No. R (97) 18 concerning the protection of personal data collected and processed for statistical purposes, No. R (2000) 13 on a European policy on access to archives and Rec(2002)2 on access to official documents;

Considering the importance in a pluralistic, democratic society of transparency of public authorities;

Considering that exercise of a right to access to official documents:

- i provides a source of information for the public;
- ii helps the public to form an opinion on the state of society and on public authorities;
- iii fosters the integrity, efficiency, effectiveness and accountability of public authorities, so helping affirm their legitimacy;

Considering, therefore, that all official documents are in principle public and can be withheld subject only to the protection of other rights and legitimate interests,

Have agreed as follows:

## Section I

### Article 1 – General provisions

- 1 The principles set out hereafter should be understood without prejudice to those domestic laws and regulations and to international treaties which recognise a wider right of access to official documents.
- 2 For the purposes of this Convention:
  - a i “public authorities” means:
    - 1 government and administration at national, regional and local level;
    - 2 legislative bodies and judicial authorities insofar as they perform administrative functions according to national law;
    - 3 natural or legal persons insofar as they exercise administrative authority.
  - ii Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that the definition of “public authorities” also includes one or more of the following:
    - 1 legislative bodies as regards their other activities;
    - 2 judicial authorities as regards their other activities;
    - 3 natural or legal persons insofar as they perform public functions or operate with public funds, according to national law.
- b “official documents” means all information recorded in any form, drawn up or received and held by public authorities.

### Article 2 – Right of access to official documents

- 1 Each Party shall guarantee the right of everyone, without discrimination on any ground, to have access, on request, to official documents held by public authorities.
- 2 Each Party shall take the necessary measures in its domestic law to give effect to the provisions for access to official documents set out in this Convention.
- 3 These measures shall be taken at the latest at the time of entry into force of this Convention in respect of that Party.

### Article 3 – Possible limitations to access to official documents

- 1 Each Party may limit the right of access to official documents. Limitations shall be set down precisely in law, be necessary in a democratic society and be proportionate to the aim of protecting:
  - a national security, defence and international relations;
  - b public safety;

- c the prevention, investigation and prosecution of criminal activities;
- d disciplinary investigations;
- e inspection, control and supervision by public authorities;
- f privacy and other legitimate private interests;
- g commercial and other economic interests;
- h the economic, monetary and exchange rate policies of the State;
- i the equality of parties in court proceedings and the effective administration of justice;
- j environment; or
- k the deliberations within or between public authorities concerning the examination of a matter.

Concerned States may, at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that communication with the reigning Family and its Household or the Head of State shall also be included among the possible limitations.

- 2 Access to information contained in an official document may be refused if its disclosure would or would be likely to harm any of the interests mentioned in paragraph 1, unless there is an overriding public interest in disclosure.
- 3 The Parties shall consider setting time limits beyond which the limitations mentioned in paragraph 1 would no longer apply.

#### **Article 4 – Requests for access to official documents**

- 1 An applicant for an official document shall not be obliged to give reasons for having access to the official document.
- 2 Parties may give applicants the right to remain anonymous except when disclosure of identity is essential in order to process the request.
- 3 Formalities for requests shall not exceed what is essential in order to process the request.

#### **Article 5 – Processing of requests for access to official documents**

- 1 The public authority shall help the applicant, as far as reasonably possible, to identify the requested official document.
- 2 A request for access to an official document shall be dealt with by any public authority holding the document. If the public authority does not hold the requested official document or if it is not authorised to process that request, it shall, wherever possible, refer the application or the applicant to the competent public authority.
- 3 Requests for access to official documents shall be dealt with on an equal basis.
- 4 A request for access to an official document shall be dealt with promptly. The decision shall be reached, communicated and executed as soon as possible or within a reasonable time limit which has been specified beforehand.

- 5 A request for access to an official document may be refused:
  - i if, despite the assistance from the public authority, the request remains too vague to allow the official document to be identified; or
  - ii if the request is manifestly unreasonable.
- 6 A public authority refusing access to an official document wholly or in part shall give the reasons for the refusal. The applicant has the right to receive on request a written justification from this public authority for the refusal.

#### **Article 6 – Forms of access to official documents**

- 1 When access to an official document is granted, the applicant has the right to choose whether to inspect the original or a copy, or to receive a copy of it in any available form or format of his or her choice unless the preference expressed is unreasonable.
- 2 If a limitation applies to some of the information in an official document, the public authority should nevertheless grant access to the remainder of the information it contains. Any omissions should be clearly indicated. However, if the partial version of the document is misleading or meaningless, or if it poses a manifestly unreasonable burden for the authority to release the remainder of the document, such access may be refused.
- 3 The public authority may give access to an official document by referring the applicant to easily accessible alternative sources.

#### **Article 7 – Charges for access to official documents**

- 1 Inspection of official documents on the premises of a public authority shall be free of charge. This does not prevent Parties from laying down charges for services in this respect provided by archives and museums.
- 2 A fee may be charged to the applicant for a copy of the official document, which should be reasonable and not exceed the actual costs of reproduction and delivery of the document. Tariffs of charges shall be published.

#### **Article 8 – Review procedure**

- 1 An applicant whose request for an official document has been denied, expressly or impliedly, whether in part or in full, shall have access to a review procedure before a court or another independent and impartial body established by law.
- 2 An applicant shall always have access to an expeditious and inexpensive review procedure, involving either reconsideration by a public authority or review in accordance with paragraph 1.

#### **Article 9 – Complementary measures**

The Parties shall inform the public about its right of access to official documents and how that right may be exercised. They shall also take appropriate measures to:

- a educate public authorities in their duties and obligations with respect to the implementation of this right;
- b provide information on the matters or activities for which they are responsible;

- c manage their documents efficiently so that they are easily accessible; and
- d apply clear and established rules for the preservation and destruction of their documents.

**Article 10 – Documents made public at the initiative of the public authorities**

At its own initiative and where appropriate, a public authority shall take the necessary measures to make public official documents which it holds in the interest of promoting the transparency and efficiency of public administration and to encourage informed participation by the public in matters of general interest.

**Section II**

**Article 11 – Group of Specialists on Access to Official Documents**

- 1 A Group of Specialists on Access to Official Documents shall meet at least once a year with a view to monitoring the implementation of this Convention by the Parties, notably:
  - a reporting on the adequacy of the measures in law and practice taken by the Parties to give effect to the provisions set out in this Convention;
  - b
    - i expressing opinions on any question concerning the application of this Convention;
    - ii making proposals to facilitate or improve the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems;
    - iii exchanging information and reporting on significant legal, policy or technological developments;
    - iv making proposals to the Consultation of Parties for the amendment of this Convention;
    - v formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.
- 2 The Group of Specialists may request information and opinions from civil society.
- 3 The Group of Specialists shall consist of a minimum of 10 and a maximum of 15 members. The members are elected by the Consultation of Parties for a period of four years, renewable once, from a list of experts, each Party proposing two experts. They shall be chosen from among persons of the highest integrity recognised for their competence in the field of access to official documents. A maximum of one member may be elected from the list proposed by each Party.
- 4 The members of the Group of Specialists shall sit in their individual capacity, be independent and impartial in the exercise of their functions and shall not receive any instructions from governments.
- 5 The election procedure of the members of the Group of Specialists shall be determined by the Committee of Ministers, after consulting with and obtaining the unanimous consent of the Parties to the Convention, within a period of one year following the entry into force of this Convention. The Group of Specialists shall adopt its own rules of procedure.

**Article 12 – Consultation of the Parties**

- 1 The Consultation of the Parties shall be composed of one representative per Party.



- 2 The Consultation of the Parties shall take place with a view to:
  - a considering the reports, opinions and proposals of the Group of Specialists;
  - b making proposals and recommendations to the Parties;
  - c making proposals for the amendment of this Convention in accordance with Article 19;
  - d formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.
- 3 The Consultation of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe within one year after the entry into force of this Convention in order to elect the members of the Group of Specialists. It shall subsequently meet at least once every 4 years and in any case, when the majority of the Parties, the Committee of Ministers or the Secretary General of the Council of Europe requests its convocation. The Consultation of the Parties shall adopt its own rules of procedure.
- 4 After each meeting, the Consultation of the Parties shall submit to the Committee of Ministers an activity report.

#### **Article 13 – Secretariat**

The Consultation of the Parties and the Group of Specialists shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out their functions pursuant to this Section.

#### **Article 14 – Reporting**

- 1 Within a period of one year following the entry into force of this Convention in respect of a Contracting Party, the latter shall transmit to the Group of Specialists a report containing full information on the legislative and other measures taken to give effect to the provisions of this Convention.
- 2 Thereafter, each Party shall transmit to the Group of Specialists before each meeting of the Consultation of the Parties an update of the information mentioned in paragraph 1.
- 3 Each Party shall also transmit to the Group of Specialists any information that it requests to fulfil its tasks.

#### **Article 15 – Publication**

The reports submitted by Parties to the Group of Specialists, the reports, proposals and opinions of the Group of Specialists and the activity reports of the Consultation of the Parties shall be made public.

### **Section III**

#### **Article 16 – Signature and entry into force of the Convention**

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe.
- 2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 10 member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.
- 4 In respect of any Signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.

#### **Article 17 – Accession to the Convention**

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any State which is not a member of the Council of Europe or any international organisation to accede to this Convention. The decision shall be taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any State or international organisation acceding to the Convention under paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 18 – Territorial application**

- 1 Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration for whose international relations it is responsible. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### **Article 19 – Amendments to the Convention**

- 1 Amendments to this Convention may be proposed by any Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe, the Group of Specialists or the Consultation of the Parties.
- 2 Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.
- 3 Any amendment shall be communicated to the Consultation of the Parties, which, after having consulted the Group of Specialists, shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment.
- 4 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Consultation of the Parties and may approve the amendment.

- 5 The text of any amendment approved by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 6 Any amendment approved in accordance with paragraph 4 shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

#### **Article 20 – Declarations**

Any Party may, at the time of the signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more of the declarations provided for in Articles 1.2, 3.1 and 18. It shall notify any changes to this information to the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 21 – Denunciation**

- 1 Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### **Article 22 – Notification**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State and international organisation which has acceded or been invited to accede to this Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 16 and 17;
- d any declaration made under Articles 1.2, 3.1 and 18;
- e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Tromsø, this 18th day of June 2009, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State and international organisation invited to accede to this Convention.

## Конвенција за пристап до официјални документи на Советот на Европа

Тромсо, 18.VI.2009 година

---

### Преамбула

Земјите-членки на Советот на Европа и другите потписнички на овој договор,

Имајќи предвид дека целта на Советот на Европа е да постигне поголемо единство меѓу неговите членки заради заштита и реализација на идеалите и принципите кои се нивно заедничко наследство;

Имајќи го предвид, особено, член 19 од Универзалната декларација за човекови права, членовите 6, 8 и 10 од Конвенцијата за заштита на човековите права и основни слободи, Конвенцијата на Обединетите нации за пристап до информации, учество на јавноста во одлучувањето и пристап до правдата за прашања од областа на животната средина (Архус, 25 јуни 1998 година) и Конвенцијата за заштита на поединци во однос на автоматска обработка на лични податоци од 28 јануари 1981 година (ETS бр. 108);

Имајќи ја предвид и Декларацијата на Комитетот на министри на Советот на Европа за слободата на изразување и информирање, усвоена на 29 април 1982 година, како и препораките на Комитетот на министри до земјите-членки бр. Р (81) 19 за пристапот до информациите што ги поседуваат јавните органи, бр. R (91) 10 за комуникација со трети страни за личните податоци кои ги поседуваат јавните органи, бр. R (97) 18 кои се однесуваат на заштитата на личните податоци собрани и процесуирани за статистички цели, бр. R (2000) 13 за европска политика за пристап до архиви и Rec(2002)2 за пристап до официјални документи;

Со оглед на важноста на транспарентност на јавните власти во едно плуралистичко, демократско општество;

Имајќи предвид дека остварувањето на правото на пристап до официјални документи:

- I. обезбедува извор на информации за јавноста;
- II. ѝ помага на јавноста да формира мислење за состојбата на општеството и за јавните власти;

- III. го поттикнува интегритетот, ефикасноста, ефективноста и одговорноста на јавните власти, помагајќи да се потврди нивната легитимност;

Според тоа, имајќи предвид дека сите официјални документи во принцип се јавни и можат да се задржат само под заштита на други права и легитимни интереси,

Се договорија на следниов начин:

## Дел I

### Член 1 – Општи одредби

- 1 Начелата наведени подолу треба да се разберат без да се нарушуваат домашните закони и прописи и меѓународните договори кои признаваат пошироко право на пристап до официјални документи.
- 2 За целите на оваа Конвенција:
  - a i „Јавни органи“ ги подразбира:
    - 1 Владата и администрацијата на национално, регионално и локално ниво;
    - 2 Законодавните тела и судските органи доколку извршуваат административни функции во согласност со националното законодавство;
    - 3 Физички или правни лица доколку вршат управни овластувања.
  - ii Секоја договорна Страна може, во моментот на потпишување или при депонирање на својот инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување, со декларација упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа, да изјави дека дефиницијата за „јавни органи“ исто така вклучува една или повеќе од следново:
    - 1 Законодавни тела во однос на нивните други активности;
    - 2 Судските органи во однос на нивните други активности;
    - 3 Физички или правни лица доколку извршуваат јавни функции или работат со јавни средства, согласно националното законодавство.
- б „Службени документи“ се сите информации снимени во која било форма, составени или примени и чувани од јавните органи.

## Член 2 – Право на пристап до официјални документи

- 1 Секоја Страна ќе го гарантира правото на секого, без дискриминација по која било основа, да има пристап, по барање, до официјалните документи што ги поседуваат јавните органи.
- 2 Секоја Страна ќе ги преземе неопходните мерки во своето домашно законодавство за да се применат одредбите за пристап до официјални документи утврдени во оваа Конвенција.
- 3 Овие мерки ќе се преземат најдоцна во моментот на влегување во сила на оваа Конвенција во однос на таа Страна.

## Член 3 – Можни ограничувања за пристап до официјални документи

- 1 Секоја Страна може да го ограничи правото на пристап до официјални документи. Ограничувањата ќе бидат прецизно утврдени со закон, ќе бидат неопходни во едно демократско општество и ќе бидат пропорционални со целта за заштита на:
  - а. Националната безбедност, одбраната и меѓународните односи;
  - б. Јавна безбедност
  - в. Спречување, истрага и гонење на криминални активности;
  - г. Дисциплински истраги;
  - д. Инспекција, контрола и надзор од страна на јавните органи;
  - ѓ. Приватност и други легитимни приватни интереси;
  - е. Комерцијални и други економски интереси;
  - ж. Економската, монетарната и девизната политика на државата;
  - з. Еднаквоста на странките во судските постапки и ефективно спроведување на правдата;
  - с. Животна средина; или

и. Размислувањата (дискусиите) во рамките на или помеѓу јавните власти во врска со испитувањето на некоја работа.

Засегнатите држави можат, во моментот на потпишување или при депонирање на својот инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување, со декларација упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа, да објават дека комуникацијата со владејачкото семејство и неговото домаќинство или Шефот на државата, исто така, ќе бидат вклучени меѓу можните ограничувања.

- 2 Пристапот до информациите содржани во официјален документ може да биде одбиен ако неговото откривање би било или би било веројатно да им наштети на некој од интересите споменати во став 1, освен ако не постои поголем јавен интерес за објавување.
- 3 Страните ќе го разгледаат поставувањето временски ограничувања над кои ограничувањата споменати во став 1 повеќе нема да важат.

#### **Член 4 – Барања за пристап до официјални документи**

- 1 Подносителот на барањето за пристап до некој официјален документ не е должен да наведува причини за пристап до официјалниот документ.
- 2 Страните потписнички може да им дадат право на подносителите на барањата да останат анонимни, освен кога откривањето на идентитетот е од суштинско значење за да се процесира барањето.
- 3 Формалностите за барањата нема да го надминат она што е суштинско за да се обработи барањето.

#### **Член 5 – Обработка на барања за пристап до официјални документи**

- 1 Јавниот орган ќе му помогне на барателот, колку што е разумно можно, да го идентификува бараниот официјален документ.
- 2 По барање за пристап до официјален документ постапува секој јавен орган што го поседува документот. Доколку јавниот орган не го поседува бараниот официјален документ или ако не е овластен да го обработи тоа барање, секогаш кога е можно, ќе ја упати пријавата или подносителот на барањето до надлежниот јавен орган.
- 3 Барањата за пристап до официјални документи се решаваат на еднаква основа.
- 4 Барањето за пристап до официјален документ треба да се решава навремено. Одлуката ќе биде донесена, соопштена и извршена што е можно поскоро или во разумен временски рок кој е претходно одреден.

- 5 Барањето за пристап до официјален документ може да биде одбиено:
- i Ако, и покрај помошта од јавниот орган, барањето останува премногу нејасно за да може да се идентификува официјалниот документ; или
  - ii Ако барањето е очигледно неразумно.
- 6 Јавниот орган кој одбива пристап до официјален документ целосно или делумно ќе ги наведе причините за одбивањето. Барателот има право по негово барање да добие писмено образложение од јавниот орган за причините за одбивањето.

#### **Член 6 – Форми на пристап до официјални документи**

- 1 Кога ќе се дозволи пристап до официјален документ, подносителот на барањето има право да избере дали да изврши увид во оригиналот или копијата, или да добие копија од него во која било достапна форма или облик по негов или нејзин избор, освен ако бараната форма или облик е неоправдано.
- 2 Доколку се применува ограничување за некои од информациите во официјален документ, јавниот орган сепак треба да дозволи пристап до остатокот од информациите што ги содржи документот. Било какви отстапки треба јасно да се наведат. Меѓутоа, ако делумната верзија на документот е погрешна или бесмислена, или ако претставува очигледно неразумен товар за јавниот орган да го објави остатокот од документот, таквиот пристап може да биде одбиен.
- 3 Јавниот орган може да даде пристап до официјален документ упатувајќи го барателот до лесно достапни алтернативни извори.

#### **Член 7 – Трошоци за пристап до службени документи**

- 1 Увидот во службените документи во просториите на јавна власт е бесплатен. Ова не ги спречува Страните да утврдат трошоци за услугите во овој поглед што ги обезбедуваат архивите и музеите.
- 2 На барателот може да му се наплати надоместок за копија од официјалниот документ, кој треба да биде разумен и да не ги надминува реалните трошоци за репродукција и испорака на документот. Тарифите за трошоците се објавуваат.



## **Член 8 – Постапка за правна заштита**

- 1 Подносителот чие барање за пристап до официјален документ е одбиено, изрично или имплицитно, делумно или целосно, има право на правна заштита, пред суд или друг независен и непристрасен орган основан со закон.
- 2 Подносителот на барањето секогаш има пристап до брза и евтина постапка за правна заштита, која вклучува или повторно разгледување од јавниот орган или одлучување во согласност со став 1.

## **Член 9 – Дополнителни мерки**

Страните ќе ја информираат јавноста за нејзиното право на пристап до официјални документи и како тоа право може да се искористи. Тие исто така ќе преземат соодветни мерки за:

- а. Едуцирање на јавните власти за нивните должности и обврски во однос на спроведувањето на ова право;
- б. Обезбедување на информации за прашањата или активностите за кои се одговорни;
- в. Ефикасно управување со нивните документи за да бидат лесно достапни; и
- г. Примена на јасни и утврдени правила за зачувување и уништување на нивните документи.

## **Член 10 – Документи објавени по иницијатива на јавните органи**

По сопствена иницијатива и онаму каде што е соодветно, јавниот орган ќе ги преземе неопходните мерки за да ги објави јавните официјални документи што ги поседува во интерес на промовирање на транспарентноста и ефикасноста на јавната администрација и за поттикнување информирано учество на јавноста во прашања од општ интерес.

## **Дел II**

### **Член 11 – Група специјалисти за пристап до службени документи**

- 1 Група специјалисти за пристап до официјални документи ќе се состанува најмалку еднаш годишно со цел да го надгледува спроведувањето на оваа Конвенција од страна на Страните, особено за:

- a. Известување за соодветноста на мерките во законот и практиката преземени од Страните за да се применат одредбите наведени во оваа Конвенција;
- б. i Изразување мислење за секое прашање во врска со примената на оваа Конвенција;
- ii Давање предлози за олеснување или подобрување на ефективната употреба и имплементација на оваа Конвенција, вклучително и идентификување на какви било проблеми;
- iii Размена на информации и известување за значајни правни, политики или технолошки случувања;
- iv Давање предлози до Советодавното тело на страните за измена на оваа Конвенција;
- v Формулирање на своето мислење за секој предлог за измена на оваа Конвенција направен во согласност со член 19.
- 2 Групата на специјалисти може да бара информации и мислења од граѓанското општество.
- 3 Групата на специјалисти се состои од минимум 10, а најмногу 15 членови. Членовите се избираат од страна на Советодавното тело на страните за период од четири години, кој може да се обнови еднаш, од списокот на експерти, при што секоја страна предлага по двајца експерти. Тие се избираат меѓу лицата со највисок интегритет признати за нивната компетентност во областа на пристап до официјални документи. Од листата предложена од секоја Страна може да се избере најмногу еден член.
- 4 Членовите на Групата на специјалисти делуваат во свое индивидуално својство, се независни и непристрасни во извршувањето на нивните функции и нема да добиваат никакви инструкции од владите.
- 5 Процедурата за избор на членовите на Групата специјалисти ќе ја определи Комитетот на министри, по консултации и добиена едногласна согласност од страните на Конвенцијата, во рок од една година по влегувањето во сила на оваа Конвенција. Групата на специјалисти донесува свој деловник за работа.

## Член 12 – Консултации со страните

- 1 Советодавното тело на Страните ќе биде составена од еден претставник по Страна.
- 2 Советодавното тело со страните ќе се состанува со цел:

- а. Разгледување на извештаите, мислењата и предлозите на Групата специјалисти;
  - б. Давање предлози и препораки до Страните;
  - в. Давање предлози за измена на оваа Конвенција во согласност со член 19;
  - г. Формулирање на своето мислење за секој предлог за измена на оваа Конвенција направен во согласност со член 19.
- 3 Генералниот секретар на Советот на Европа ќе го свика Советодавното тело на страните во рок од една година по влегувањето во сила на оваа Конвенција со цел да се изберат членовите на Групата специјалисти. Последователно, тоа ќе се состанува најмалку еднаш на секои 4 години и во секој случај, кога мнозинството Страни, Комитетот на министри или генералниот секретар на Советот на Европа ќе побараат негово свикување. Советодавното тело на Страните ќе донесе свој деловник.
- 4 По секој состанок, Советодавното тело на Страните доставува до Комитетот на министри извештај за активностите.

### **Член 13 – Секретаријат**

Секретаријатот на Советот на Европа ќе им помага на Советодавното тело на страните и Групата на специјалисти во извршувањето на нивните функции во согласност со овој дел.

### **Член 14 – Известување**

- 1 Во рок од една година по влегувањето во сила на оваа Конвенција во однос на договорната страна, таа ќе доставува извештај до групата на специјалисти кој ќе содржи целосни информации за законодавните и другите мерки преземени за да се применат одредбите од оваа Конвенција.
- 2 Потоа, секоја Страна ќе и доставува на Групата на специјалисти ажурирани информации споменати во став 1 пред секој состанок на Советодавното тело на Страните.
- 3 Секоја Страна, исто така, ќе ги пренесе до Групата на специјалисти сите информации што ги бара за исполнување на своите задачи.

### **Член 15 – Објавување**

Извештаите доставени од Страните до Групата на специјалисти, извештаите, предлозите и мислењата на Групата специјалисти и извештаите за активностите на Советодавното тело на Страните ќе бидат јавно објавени.

### Дел III

#### Член 16 – Потпис и влегување во сила на Конвенцијата

- 1 Оваа Конвенција ќе биде отворена за потпишување од страна на земјите-членки на Советот на Европа.
- 2 Оваа Конвенција е предмет на ратификација, прифаќање или одобрување. Инструментите за ратификација, прифаќање или одобрување ќе бидат депонирани кај Генералниот секретар на Советот на Европа.
- 3 Оваа Конвенција ќе влезе во сила на првиот ден од месецот по истекот на период од три месеци по датумот на кој 10 земји-членки на Советот на Европа изразиле согласност да бидат обврзани со Конвенцијата во согласност со одредбите од став 2.
- 4 Во однос на секоја држава потписничка која последователно ќе изрази согласност да биде обврзана со неа, Конвенцијата ќе влезе во сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од три месеци по датумот на изразување на нејзината согласност да биде обврзани со Конвенцијата во согласност со одредбите од став 2.

#### Член 17 – Пристапување кон Конвенцијата

- 1 По влегувањето во сила на оваа Конвенција, Комитетот на министри на Советот на Европа може, по консултации со страните на оваа Конвенција и добивање на едногласна согласност од нив, да покани која било држава која не е членка на Советот на Европа или на која било меѓународна организација да пристапи кон оваа Конвенција. Одлуката ќе се донесе со мнозинството предвидено во член 20г од Статутот на Советот на Европа и со едногласно гласање на претставниците на Страните кои имаат право да заседаваат во Комитетот на министри.
- 2 Во однос на која било држава или меѓународна организација што пристапува кон Конвенцијата според став 1 погоре, Конвенцијата ќе влезе во сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од три месеци по датумот на депонирање на инструментот за пристапување со генералниот секретар на Советот на Европа.

#### Член 18 – Територијална примена

- 1 Секоја држава може во моментот на потпишување или при депонирање на својот инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување, да ја наведе територијата или териториите на кои ќе се применува оваа Конвенција.

- 2 Секоја држава може, во кој било подоцнежен датум, со изјава упатена до Генералниот секретар на Советот на Европа, да ја прошири примената на оваа Конвенција на која било друга територија наведена во декларацијата за чии меѓународни односи е одговорна. Во однос на таа територија, Конвенцијата ќе влезе во сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од три месеци по датумот на приемот на таквата изјава од страна на Генералниот секретар.
- 3 Секоја изјава дадена според двата претходни става може, во однос на која било територија наведена во таквата изјава, да биде повлечена со известување упатено до Генералниот секретар. Повлекувањето ќе стапи на сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од три месеци по датумот на приемот на таквото известување од страна на Генералниот секретар.

#### **Член 19 – Измени (Амандмани) на Конвенцијата**

- 1 Измените (Амандманите) на оваа Конвенција може да бидат предложени од која било страна, Комитетот на министри на Советот на Европа, Групата специјалисти или Советодавното тело на страните.
- 2 Секој предлог за измена ќе биде доставен од страна на Генералниот секретар на Советот на Европа до Страните.
- 3 Секој амандман ќе биде доставен до Советодавното тело на Страните, кое, откако ќе се консултира со Групата на специјалисти, ќе го достави до Комитетот на министри своето мислење за предложената измена (амандман).
- 4 Комитетот на министри ќе ја разгледа предложената измена (амандман) и секое мислење поднесено од страна на Советодавното тело на страните и може да ја одобри измената (амандманот).
- 5 Текстот на кој било амандман одобрен од Комитетот на министри во согласност со став 4 ќе биде проследен до Страните за прифаќање.
- 6 Секоја измена (амандман) одобрена во согласност со став 4 ќе стапи на сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од еден месец по датумот на кој сите страни го известиле генералниот секретар дека ја прифатиле.

#### **Член 20 – Изјави (Декларации)**

Секоја страна може, во моментот на потпишувањето или при депонирањето на својот инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување, да даде една или повеќе изјави предвидени во членовите 1.2, 3.1 и 18. Таа ќе го извести генералниот

секретар на Советот на Европа за какви било измени на овие информации.

#### Член 21 – Откажување

- 1 Секоја страна може во секое време да се откаже од оваа Конвенција преку известување упатено до Генералниот секретар на Советот на Европа.
- 2 Таквото откажување ќе стапи во сила на првиот ден од месецот по истекот на периодот од шест месеци по датумот на прием на известувањето од страна на Генералниот секретар.

#### Член 22 – Известување

Генералниот секретар на Советот на Европа ќе ги извести земјите-членки на Советот на Европа и секоја држава и меѓународна организација која пристапила или била поканета да пристапи кон оваа Конвенција за:

а. секое потпишување;

б. депонирање на кој било инструмент за ратификација, прифаќање, одобрување или пристапување;

в. секој датум на влегување во сила на оваа Конвенција во согласност со членовите 16 и 17;

г. секоја изјава дадена според членовите 1.2, 3.1 и 18;

д. кој било друг акт, известување или комуникација во врска со оваа Конвенција.

Како потврда на тоа, долупотпишаните, соодветно овластени за тоа, ја потпишаа оваа Конвенција.

Составено во Тромсо, овој 18-ти ден од јуни 2009 година, на англиски и француски јазик, и двата текста се подеднакво автентични, во еден примерок кој ќе биде депониран во архивата на Советот на Европа. Генералниот секретар на Советот на Европа ќе доставува заверени копии до секоја земја-членка на Советот на Европа и до секоја држава и меѓународна организација поканети да пристапат кон оваа Конвенција.

### Член 3

При депонирање на инструментот за ратификација на Конвенцијата на Советот на Европа за пристап до официјални документи, Република Северна Македонија до депозитарот ја доставува следната изјава:

„Врз основа на член 1 став 2 точка а потточка II од Конвенцијата, Република Северна Македонија, изјавува дека „Јавни органи“ се:

1. Собранието на Република Северна Македонија;
2. Судовите;
3. Физички или правни лица што вршат јавни овластувања утврдени со закон и дејности од јавен интерес.“

### Член 4

Министерството за правда и Агенцијата за заштита на правото на слободен пристап до информациите од јавен карактер се определуваат како надлежни органи што ќе се грижат за извршување на Конвенцијата од член 1 од овој закон.

### Член 5

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

### Нени 3

Gjatë deponimit të instrumentit për ratifikimin e Konventës së Këshillit të Evropës për qasje në dokumentet zyrtare, Republika e Maqedonisë së Veriut depozituesit ia e dorëzon deklaratën në vijim:

“Në bazë të nenit 1 paragrafi 2 pika II të Konventës, Republika e Maqedonisë së Veriut deklaron se përkufizimi “Organe publike” janë:

1. Kuvendi i Republikës së Maqedonisë së Veriut;
2. gjykatat ;
3. personat fizikë edhe juridikë që kryejnë autorizime publike të përcaktuara me ligj dhe veprimtari me interes publik. “

### Нени 4

Ministria e Drejtësisë dhe Agjencia për Mbrojtjen e të Drejtës për Qasje të Lirë në Informacione me Karakter Publik përcaktohen si organe kompetente, të cilat do të kujdeset për zbatimin e Konventës nga neni 1 i këtij ligji.

### Нени 5

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e 8- të nga dita e publikimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”.

## ОБРАЗЛОЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОГОТ НА ЗАКОНОТ

## ARSYETIM NDAJ PROPOZIM LIGJIT

### A. Уставна основа за донесување на законот

Уставната основа за донесување на законот што се предлага е содржана во член 68 став 1 алинеја 6 од Уставот на Република Северна Македонија според кој, Собранието на Република Северна Македонија со закон ги ратификува меѓународните договори на Република Северна Македонија.

### Б. Причини поради кои се предлага ратификацијата на меѓународниот договор

Конвенцијата на Совет на Европа за пристап до официјални документи позната како “Тромсо” Конвенција е усвоена од Комитетот на министри на 27 Ноември 2008 година а била отворена за потпишување на 18 Јуни 2009 година во Тромсо-Норвешка; Стапила во сила на 1 Декември 2020 година откако ја ратификуваа 15 држави;

Тромсо Конвенција е првиот обврзувачки меѓународен правен инструмент кој го признава секому правото на пристап до официјалните документи што ги поседуваат јавните власти без дискриминација и без оглед на статусот или мотивите на барателот да бара пристап и смета дека сите официјални документи во принцип се јавни и обезбедува минимална правна рамка за брза и правична обработка на барањата за пристап до официјални документи.

Само заштитата на други права и легитимни интереси може да го оправда одбивањето на барањата. Кога барањата се одбиени, таа ги обврзува државите да обезбедат „пристап до постапка за правна заштита пред суд или друго независно и непристрасно тело основано со закон“ (член 8).

Одредбите на Конвенцијата на Совет на Европа за пристап до официјални документи (во

### A. Baza kushtetuese e miratimit të ligjit

Baza kushtetuese e miratimit të ligjit që propozohet është në nenin 68, paragrafi (1), nënparagrafi 6) të Kushtetutës së Republikës së Maqedonisë së Veriut, sipas të cilit, Kuvendi i Republikës së Maqedonisë së Veriut, i ratifikon me ligj marrëveshjet ndërkombëtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut.

### B. Arsyet për të cilat propozohet ratifikimi i marrëveshjes ndërkombëtare

Konventa e Këshillit të Europës për qasje në dokumentet zyrtare e njohur si Konventa “Tromso” u miratua nga Komiteti i Ministrave më 27 nëntor 2008 dhe u hap për nënshkrim më 18 qershor 2009 në Tromso, Norvegji; Ka hyrë në fuqi më 1 dhjetor 2020 pasi e kanë ratifikuar 15 shtete;

Konventa Tromso: është instrumenti i parë juridik ndërkombëtar detyrues që njeh të drejtën e çdokujt për qasje në dokumentet zyrtare që i posedojnë autoritetet publike pa diskriminim dhe pavarësisht nga statusi ose motivet e kërkuesit për të kërkuar qasje dhe konsideron se të gjitha dokumentet zyrtare, në parim, janë publike dhe siguron kornizë minimale juridike për përpunim të shpejtë dhe të drejtë të kërkesave për qasje në dokumente zyrtare.

Vetëm mbrojtja e të drejtave dhe interesave të tjera legjitime mund të justifikojë refuzimin e kërkesave. Kur kërkesat refuzohen, ajo i detyron shtetet të ofrojnë “qasje në procedurën për mbrojtje juridike përpara një gjykate ose organi tjetër të pavarur dhe të paanshëm të krijuar me ligj” (neni 8).

Dispozitat e Konventës së Këshillit të Europës për qasje në dokumentet zyrtare (në tekstin e mëtejme: Konventa) janë ndarë në 22 nene me këtë renditje:



понатамошен текст: Конвенција) се поделени во 22 члена со следниот редослед:

Во Дел I: Членови 1-10 се уредува следното:

Во Член 1 се содржани Општи одредби при што се уредува дека: "Начелата наведени подолу треба да се разберат без да се нарушуваат домашните закони и прописи и меѓународните договори кои признаваат пошироко право на пристап до официјални документи." Со овој член се дефинира и поимот: „службени документи“ при што тоа се сите информации снимени во која било форма, составени или примени и чувани од јавните органи.

Во Член 2 се уредува: Право на пристап до официјални документи при што се определува дека: "Секоја Страна ќе го гарантира правото на секого, без дискриминација по која било основа, да има пристап, на барање, до официјалните документи што ги поседуваат јавните органи."

Во Член 3 се содржани можни ограничувања за пристап до официјални документи: "Секоја Страна може да го ограничи правото на пристап до официјални документи. Ограничувањата ќе бидат прецизно утврдени со закон, ќе бидат неопходни во едно демократско општество и ќе бидат пропорционални со целта за заштита."

Во членовите од 4 до 7 се уредува: барања и обработка на барања за пристап до официјални документи, формата и трошоците за пристап до официјалните документи.

Со Член 8 постапка по правна заштита, при што се гарантира правото на подносителот на постапка за правна заштита, пред суд или друг независен и непристрасен орган основан со закон доколку барањето за пристап до официјален документ е одбиено, изречно или имплицитно, делумно или целосно.

Нë Pjesën I: Nenet 1-10, rregullohen si më poshtë:

Neni 1 përmban Dispozita të Përgjithshme, të cilat përcaktojnë se: "Parimet e cekura më poshtë duhen kuptuar pa shkelur ligjet dhe rregulloret e brendshme dhe marrëveshjet ndërkombëtare që e njohin një të drejtë më të gjerë të qasjes në dokumentet zyrtare." Me këtë nen përkufizohet edhe termi: "dokumentet zyrtare", ku janë të gjitha informatat e regjistruara në çdo formë, të përpiluara ose të pranuar dhe të mbajtura nga autoritetet publike.

Në Nenin 2 rregullohet: E drejta për qasje në dokumentet zyrtare, dhe gjatë kësaj përcaktohet se: "Çdo Palë e garanton të drejtën e çdokujt, pa diskriminim mbi asnjë bazë, për të pasur qasje, sipas kërkesës, në dokumentet zyrtare që i posedojnë autoritetet publike".

Neni 3 përmban kufizime të mundshme për qasje në dokumentet zyrtare: "Çdo Palë mund të kufizojë të drejtën e aksesit në dokumentet zyrtare. Kufizimet do të përcaktohen në mënyrë precize me ligj, do të jenë të domosdoshme në një shoqëri demokratike dhe do të jenë proporcionale me qëllimin e mbrojtjes."

Në nenet 4 deri në 7 rregullohet: kërkesat dhe përpunimi i kërkesave për qasje në dokumentet zyrtare, formën dhe shpenzimet për qasje në dokumentet zyrtare.

Me Nenin 8 procedura e mbrojtjes juridike, ku garantohet e drejta e parashtruesit të procedurës për mbrojtje juridike përpara një gjykate ose një autoriteti tjetër të pavarur dhe të paanshëm të themeluar me ligj, nëse kërkesa për qasje në një dokument zyrtar refuzohet, e shqiptuar në mënyrë implicite, pjesërisht ose plotësisht.

Во Член 9 се содржани дополнителни мерки со кој страните се обврзуваат дека ќе ја информираат јавноста за нејзиното право на пристап до официјални документи и како тоа право може да се искористи.

Во Член 10 се уредува можноста, по сопствена иницијатива и онаму каде што е соодветно, јавниот орган да ги преземе неопходните мерки за да ги објави јавните официјални документи што ги поседува во интерес на промовирање на транспарентноста и ефикасноста на јавната администрација и за поттикнување информирано учество на јавноста за прашања од општ интерес.

Во Дел II: Членови 11-15 се уредува системот на следење на примена на Конвенцијата:

Во Член 11 се уредува дека група специјалисти за пристап до официјални документи ќе се состанува најмалку еднаш годишно со цел да го надгледува спроведувањето на оваа Конвенција од страна на Страните. Групата на специјалисти се состои од минимум 10, а најмногу 15 членови. Членовите се избираат од страна на советодавното тело на страните за период од четири години, кој може да се обнови еднаш, од списокот на експерти, при што секоја страна предлага по двајца експерти. Тие се избираат меѓу лицата со највисок интегритет признати за нивната компетентност во областа на пристап до официјални документи. Од листата предложена од секоја Страна може да се избере најмногу еден член.

Во Член 12 се уредува воспоставување на Советодавното тело на Страните составено од еден претставник по Страна. Генералниот секретар на Советот на Европа ќе го свика Советодавното тело на страните во рок од една година по влегувањето во сила на оваа Конвенција со цел да се изберат членовите на Групата специјалисти. Последователно, тоа ќе се состанува најмалку еднаш на секои 4 години и во секој случај, кога мнозинството Страни, Комитетот на министри или генералниот

Нени 9 пәрмбан маса plotësuese me të cilat palët angazhohen se do ta informojnë publikun për të drejtën e tyre për qasje në dokumentet zyrtare dhe se si mund të përdoret kjo e drejtë.

Në Nenin 10 rregullohet mundësia, me iniciativë vetanake dhe atje ku është e përshtatshme, që organi publik të marrë masat e domosdoshme për publikimin e dokumenteve zyrtare publike që i posedon në interes të promovimit të transparencës dhe efikasitetit të administratës publike dhe për inkurajimin e pjesëmarrjes së informuar të publikut për çështje me interes të përgjithshëm.

Në Pjesën II: Me Nenet 11-15, rregullohet sistemi i monitorimit të zbatimit të Konventës:

Në Nenin 11 rregullohet se një grup specialistësh për qasje në dokumentet zyrtare do të mblidhen të paktën një herë në vit për të monitoruar zbatimin e kësaj Konvente nga Palët. Grupi i specialistëve përbëhet nga minimumi 10 dhe maksimumi 15 anëtarë. Anëtarët zgjidhen nga autoriteti konsultativ i palëve për një periudhë katërvjeçare, me të drejtë rinovimi një herë, nga lista e ekspertëve, ku secila palë propozon nga dy ekspertë. Ata përzgjidhen nga personat me integritetin më të lartë të njohur për kompetencën e tyre në fushën e qasjes në dokumentet zyrtare. Nga lista e propozuar nga secila Palë mund të zgjidhet më së shumti një anëtar.

Në Nenin 12 rregullohet krijimi i Trupit Këshillimor të Palëve, i përbërë nga një përfaqësues nga çdo Palë. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të mblidhë Trupin Këshillimor të Palëve brenda një viti nga hyrja në fuqi e kësaj Konvente për të zgjedhur anëtarët e Grupit të Specialistëve. Më pas, ai do të mblidhet të paktën një herë në 4 vjet dhe në çdo rast, kur shumica e Palëve, Komiteti i Ministrave ose Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës kërkojnë mbledhjen e tij. Trupi

секретар на Советот на Европа ќе побараат негово свикување. Советодавното тело на Страните ќе донесе свој деловник.

Во Член 14 се уредува известување при што се утврдува дека: “Во рок од една година по влегувањето во сила на оваа Конвенција во однос на договорната страна, таа ќе доставува извештај до групата на специјалисти кој ќе содржи целосни информации за законодавните и другите мерки преземени за да се применат одредбите од оваа Конвенција.”

Извештаите доставени од Страните до Групата на специјалисти, извештаите, предлозите и мислењата на Групата специјалисти и извештаите за активностите на Советодавното тело на Страните ќе бидат јавно објавени. (Член 15)

Во Дел III:Членови 16-22 се содржани одредби за: Потпишување и влегување во сила на Конвенцијата, пристапување и територијална примена на Конвенцијата, амандмани, изјави, откажување и известување

В. Оценка за тоа дали меѓународниот договор бара донесување на нови или измена на важечките закони

Конвенцијата која се предлага да се ратификува не бара донесување на нови или измена на важечките закони.

Г. Оценка за потребата од ангажирање финансиски средства од Буџетот на Република Северна Македонија за спроведување на меѓународниот договор

За спроведување на Конвенцијата не се потребни дополнителни средства од Буџетот на Република Северна Македонија.

Këshillimor i Palëve do të miratojë Rregulloren e vet.

Në nenin 14 rregullohet njoftimi, gjatë të cilit përcaktohet se: “Brenda një viti pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente në lidhje me palën kontraktuese, ajo do t’i dorëzojë raport Grupit të Specialistëve i cili do të përmbajë informata të plota mbi masat ligjvënëse dhe masa të tjera të ndërmarra për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente.”

Raportet e dorëzuara nga Palët në Grupin e Specialistëve, raportet, propozimet dhe mendimet e Grupit të Specialistëve dhe raportet mbi aktivitetet e Trupit Këshillimor të Palëve do të bëhen publike. (neni 15).

Në Pjesën III: Nenet 16-22 përmbajnë dispozita për: Nënshkrimin dhe hyrjen në fuqi të Konventës, aderimin dhe zbatimin territorial të Konventës, amendamentet, deklaratat, anulimin dhe njoftimin,

C. Vlerësimi nëse marrëveshja ndërkombëtare kërkon miratimin e ligjeve të reja apo ndryshimin e ligjeve ekzistuese

Konventa e saj që propozohen të ratifikohen nuk kërkojnë miratimin e ligjeve të reja apo ndryshimin e ligjeve ekzistuese.

Ç. Vlerësimi i nevojës për angazhimin e mjeteve financiare nga Buxheti i Republikës së Maqedonisë së Veriut për zbatimin e marrëveshjes ndërkombëtare

Për zbatimin e Konventes të saj nuk nevojiten mjete shtesë nga Buxheti i Republikës së Maqedonisë së Veriut.





Влада на Република Северна Македонија  
Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut

ОБРАЗЕЦ ЗА ПРОЦЕНКА НА ФИСКАЛНИТЕ ИМПЛИКАЦИИ  
НА ПРЕДЛОГ ПРОПИСИТЕ И ОПШТИТЕ АКТИ ДОСТАВЕНИ ДО ВЛАДАТА НА  
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА ЗА НИВНО УСВОЈУВАЊЕ  
FORMULAR PËR VLERËSIMIN E IMPLIKIMEVE FISKALE NË PROPOZIMIN E  
DISPOZITAVE DHE AKTEVE TË PËRGJITHSHME TË PARASHTRUARA DERI TE QEVERIA  
E REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT PËR MIRATIMIN E TYRE

<b>1. Назив на предлогот: / Titulli i propozimit:</b> Предлог за ратификација на Конвенција на Совет на Европа за пристап до официјални документи/ Propozim për ratifikimin e Konventës së Këshillit të Evropës për qasje në dokumente zyrtare (The Council of Europe Convention on Access to Official Documents (CETS No. 205);		<b>2. Министерство / орган на државна управа:</b> Ministria / organi i administratës shtetërore: Министерство за правда Ministria e Drejtësisë
		<b>МИНИСТЕРСТВО ЗА ПРАВДА MINISTRIA E DREJTËSISË</b>
<b>3. Цел на предлогот: / Qëllimi i propozimit:</b> Ратификација на Конвенција на Совет на Европа за пристап до официјални документи Ratifikimi i Konventës së Këshillit të Evropës për qasje në dokumente zyrtare		<b>4. Вид на предлог: / Lloji i propozimit:</b> Предлог за ратификација Propozim për ratifikim
<b>5. Контакт лице и звање: / Personi për kontakt dhe titulli:</b> Тања Кикерекова, Раководител на Сектор Tanja Kikerekova, Udhëheqëse e sektorit		<b>6. Контакт тел./факс или е-пошта: Kontakt tel./faks ose e-posta</b> 076 40 44 62
<b>7. Активност: / Aktivitete:</b> Предлог за ратификација/ Propozim për ratifikim		
<b>8. Вид на барање: / Lloji i kërkesës:</b>		
<input type="checkbox"/> Регулатива во врска со ЕУ / Rregullativa në lidhje me BE	<input type="checkbox"/> Нова програма Program i ri	<input type="checkbox"/> Прераспределба (на средства) помеѓу две програми Rishpërndarja (e mjeteve) midis dy programeve
<input type="checkbox"/> Друга нова регулатива / Rregullativë tjetër e re	<input type="checkbox"/> Зголемување / намалување на постоечка програма Zmadhimi / zvogëlimi i programit ekzistues	<input type="checkbox"/> Спојување на две или повеќе програми / Bashkimi i dy ose më shumë programeve

9. Цел на барањето / предложената активност: / Qëllimi i kërkesës / aktivitetit të propozuar:				
Предлог за ратификација/ Propozim për ratifikim				
10. Врска со владината програма: / Lidhja me programin e qeverisë:				
11. Фискални импликации:				
Implikime fiskale:	(и/или милиони денари) / (mijëra denarë)			
	Тековна год 2024 Viti i vijues	Втора год. 2025 Viti i dytë	Трета год 2026 Viti i tretë	Четврта год 2027 Viti i katër
А. Вкупни трошоци за предлогот / Shpenzimet e përgjithshme për propozimin Плати / Rrogat Стоки и услуги / Mallrat dhe shërbimet Капитал / Kapitali Трансфери / Transfer Вкупно / Gjithsej				
В. Одобрени средства за предлогот / Mjetet e miratuara për propozimin Плати / Rrogat Стоки и услуги / Mallrat dhe shërbimet Капитал / Kapitali Трансфери / Transfere Вкупно / Gjithsej				
С. Промена (разлика) од одобрените средства (B-A) / Ndryshimi (diferenca) nga mjetet e miratuara (B-A) Плати / Rrogat Стоки и услуги / Mallrat dhe shërbimet Капитал / Kapitali Трансфери / Transfere Вкупно / Gjithsej				
Д. Распожливи средства од прелевање (од други активности или програми во органот) / Mjete në dispozicion nga të hyrat (nga aktivitetet tjera ose programet në organ) Плати / Rrogat Стоки и услуги / Mallrat dhe shërbimet Капитал / Kapitali Трансфери / Transfere Вкупно / Gjithsej				
Е. Нето импликации на средствата на органот (C-D) / Implikimet neto të mjeteve të organit (C-D) Плати / Rrogat Стоки и услуги / Mallrat dhe shërbimet Капитал / Kapitali Трансфери / Transfere Вкупно / Gjithsej				
Ф. Зголемување / намалување на приходите / Zmadhimi / zvogëlimi i të hyrave				

<p>G.Дополнителни извори на финансирање или споделување на трошоците        Burime shitesë të financimit ose ndarja e shpenzimeve        Извор:/        Burimi:</p>				
<p>11. Нето зголемување /намалување на бројот на вработени во врска со предлогот: /        Zmadhim / zvogëlimi neto i numrit të të punësuarve në lidhje me propozimin</p>				
<p>12. Какви гаранции, заеми или други вистински или можни обврски ќе произлезат за Владата (а кои не се наведени во точка 11 А до 11 Г)        Çfarë garancione, hua dhe obligime të vërteta ose të mundshme do të dalin për Qeverinë (të cilat janë të paraqitura në pikën 11 А deri te 11 Г)</p>				
<p>13. Ако ова претставува барање за дополнителни средства во тековната фискална година или надвор од нормалниот циклус на подготвување на буџетот, да се даде образложение /        Nëse kjo paraqet kërkesë për mjete plotësuese në vitin fiskal vijues ose jashtë ciklit normal të përgatitjes së buxhetit, të jepet arsytim</p>				
<p>14. Дата на завршување на проценката        Data e mbarimit të vlerësimit</p>				
<p>15. Дата на поднесување на анализата до Министерството за финансии за добивање мислење        Data e dërgimit të analizës drejtuar Ministrisë së Financave për mendim</p>				
<p>16. Дата на добивање на одговор од Министерството за финансии /        Data e marrjes së përgjigjes nga Ministria e Financave</p>				
<p>17. Измени побарани од Министерството за финансии        Ndryshime të kërkuara nga Ministria e Financave</p>				
<p>18. Одговор на министерството-предлагач:        Përgjigje nga ministria-propozues:</p>				
<p>19. Одговор од Министерството за финансии:        Përgjigje nga Ministria e Financave:</p>				
<p>20. Дали мислењето на Министерството за финансии е дадено во прилог        A është dhënë në shtojcë mendimi i Ministrisë së Financave</p>				
<p>21. Одобрено/ Miratuar / Дата / Data:</p>				

<p> Potпис на Државен Секретар Mr. Muhamed Toçi Nënshkrimi i Sekretarit Shtetëror</p>	<p>___/01/2024 Ден / месец / год. Dita / muaji / viti</p>	<p> Кренар Ллога / Krenar Lloga Министер за правда/ Ministër i Drejtësisë</p>	<p>___/05/2023 Ден / месец / год. Dita / muaji / viti</p>
--	---	---	---